

# НАПЕВЕРЕДОНІ

ОРГАН СУСПІЛЬНО-ГРОМАДСЬКОЇ ДУМКИ

ч. 2

1 ЧЕРВНЯ

1947

Ванген

Рік I

## Б І Й З А Ф Р А Н Ц І Ю !

Французький народ за час свого історичного існування, відповідно до своїх національних прикмет та геополітичного положення, вніс у світову історію та культуру багато передового, гідного уваги.

Саме цей внесок мав великий вплив та слід на духовий та політичний розвиток багатьох країн, а головне - Європи. Впродовж віків Франція тішилася признанням, що вона стала перемцем та континуатором духової спадщини Візантії та старого Риму.

І зараз Франція, не зважаючи на важкі та драматичні історичні переходи в останній світовій війні, є єдина європейська держава, котра входить у всі європейські та світові події, як щораз більш співвішарчий чинник.

Як на обох гемісферах, так і у Франції проходить важке та затяжне змагання за виявлення духа і змісту нової епохи, яка невідклично та очевидно наростає на протязі нашого життя.

Кожна епоха в історії мусить мати своє обличчя, своє кредо. Від виявлення цього "вірую" та положення реальних основ для закріплення його, залежатиме й дальший розвиток духового, політичного, соціального й господарського життя всього гльобусу.

На виявлення обличчя попередньої епохи, яка на нашому віці відмирає, зважив рік 1789-й - це рік Великої Французької Революції. Події того часу штовхнули суспільно-політичне та духове життя до деякої міри у всьому майже культурному світі.

Друга світова війна завдала Франції важких ударів. Кількарічна займанська практика германсько-гітлерівського режиму призвела до переважних втрат у всіх відношеннях. В наслідок воєнних операцій, важких втрат зазнали приатлантийські околиці, в головному на півночі Франції. Велику кількість французького патріотичного та передового елемента винищено в концентраційних таборах Німеччини.

Пережила Франція кілька літ, з наслідків яких то доведеться їй ще довго виліковуватись. Бо стати з хаосу, розгортію та руїни - це завдання дуже складне. І зараз ми свідками зусиль усього французького народу над відбудовою себе. Осяги очевидні у всіх відношеннях. Хоча б на відтинку популяційної політики - число народжень у Франції досягло 1946 року 835.000, що є найвищим числом від 1902 року.

Під оглядом політичним, на терені Франції проходить розгра двох політичних ідеологій. Одна, що має свою базу у французькому національному світі та християнській моралі, а друга, яка в ідеології та політичній практиці спирається на елементи інтернаціональні.

Бій цей проходить з таким темпераментом та натугою, які притаманні природі та ментальності французької спільноти. Слід цього змагу видний на всіх галузях життя Франції. Бо часті зміни урядів, майже безперервні страйки, безнастанна психічна напруженість - все це спричиняє уповільнення відбудови, нестійкість зусиль урядових кіл.

І кожний поступово думаючий француз переконаний, що така ситуація довго тривати не може. Це знають і всі чинники світової арени, і тому з такою увагою слідкують за розвитком усіх подій у Франції.

Бо бій, чи розгра у Франції - це один із найважливіших відтинків змагань за обличчя світу.

Наша спільнота, як невідривна частина Європи, так само з особливою увагою слідкує - куди прямує Франція. Бо від розвою подій у Франції великою мірою залежить доля Європи, а в ній і доля наша.

КОВАЛЬСЬКИЙ.

-+++++

#### РІЧНИЦІ В ТРАВНІ 1947.

**ХВИЛЬОВИЙ** Микола - талановитий український письменник - націоналіст, не витримавши задумливої атмосфери "найдемократичнішої в світі" республіки, покінчив життя самогубством 13 травня 1933 р. в Харкові.

**СИМОН ПЕТЛЮРА** - Голова Директорії Української Народньої Республіки і Головний Отаман Білоруської УНР - згинув від руки підісланого Москвою агента в Парижі 25 травня 1926 року.

**ЄВГЕН КОНОВАЛЕЦЬ** - Вождь Українських Націоналістів - згинув на вулиці голландського міста Роттердаму від пекельної машини, підсунутої большевицьким агентом, 23 травня 1938 року.

**ІВАН ФРАНКО** - геніяльний український письменник, науковець і громадський діяч, помер у Львові 28 травня 1916 року.

-еєєє-

Або погибель, або перемога,  
Ці дві дороги перед нами стане...  
Котра з цих двох нам судиться дорога?..  
Дарма! Повстанем, бо душа повстане.  
Леся Українка.

ОГЛЯД МІЖНАРОДНИХ ПОДІЙ

(Після московської конференції)

Як подає "Нью-Йорк Геральд Трібюн": "Після московської конференції світ поділився на дві сфери впливів. Захід переможно виїде з цієї проби лише тоді, коли ми, при формуванні нашого світу, виявимо стільки енергії і відваги, скільки виявляють Совети при їхньому формуванні".

В звітодавчих промовах закордонних міністрів у своїх країнах видно недоговореність. Ясно та відверто ніхто нічого не представив своєму народові. У всіх фраження, що московська конференція не закінчилася зля, але вона вислила ситуацію настільки, що від неї починається новий етап політичних подій. Тільки про хід та плани тих подій говорять зараз лише на тайних засіданнях урядів, комісій, департаментів.

А тим часом:

**Л о н д о н** (4 травня). В Китаї комуністичні армії продовжують свій наступ. Відтятим дивізіям Чан-Кай-Шека мусять доставляти харчі та зброю літаками. Шансі поважно загрожене.

**А т е н и**. Одна американська військова флотилія виїхала на Егейське море. Ціль її приїзду - забезпечення Салонік, навіть Босфору перед партизанами, акція яких проти грецького уряду не вгаває.

**Б р у с а л и м**. Рішення ОН, яким покликано комісію для палестинської справи, складену з представників неутральних країн, прийнято з замітними надіями в тамонніх урядових колах на налагодження бо-дай до деякої міри тамонніх відносин. А тим часом, 4 травня терористична жидівська організація провела вдалий наскок на тюрму в Брусалимі й звільнила усіх в'язнів - головно засуджених за терористичну діяльність.

**Л і с а б о н**. Селязар в останній своїй промові остерігає зовнішні сили, які хочуть вnutí Португалії викликати кризу та заворушення.

**М а д р і д**. Акція проти партизанських та терористичних груп продовжується. Останнім часом у Мадридї розстріляно трьох терористів.

**П а р и ж**. Криза уряду пройшла. Виступ комуністів із уряду викликав у країні велике напруження. Надзвичайними зусиллями президент та країни та дотеперішнього прем'єр-міністра кризу налагоджено. Новий уряд, сформований Ремадіє, одержав у парламенті абсолютну більшість голосів. Від голосування утримались лише комуністи. Представник комуністів заявив: "Ми будемо уряд підтримувати у всьому, що не виступатиме проти інтересів працюючих мас".

Вавилонські дівчата, минайте мене,  
Хай мій вид співчуттям серце вам не торкне,  
Щоби вам не судилась найтяжча судьба,  
Найстрашніша клятьба - полюбити раба!  
Іван Франко.

СВЯТО 1 ТРАВНЯ

Л о н д о н. В усій Чехії день 1 травня проходив дуже урочисто. У маніфестаціях брали участь навіть католики. В Словаччині 1 травня виглядало не так: всі протикомуністичні партії першотравневі урочистості збойкотували.

Католицька партія, яка в останніх виборах одержала 60% усіх голосів, так само не брала участі в першотравневих святкуваннях.

3-го травня вся Чехія святкувала другу річницю свободи.

Л о н д о н. Весь СРСР першотравневе свято обходив три дні. В Москві в день 1 травня відбувся величезний військово-парад.

-++++-

В ДРУГУ РІЧНИЦЮ ВІД ЗАКІНЧЕННЯ ВІЙНИ В ЄВРОПІ

"Хоч війна закінчена, але б'ються ще духи". Так характеризував один історик повоєнну ситуацію по першій світовій війні.

Те саме діється і зараз. Уже другий рік по закінченні війни, але певности та радості миру ледве чи хто зазнав.

В Англії річницю другу відсвятковано менш урочисто, як минулого року. У Франції прем'єр-міністр Ремадіє в день річниці, в супроводі свого уряду, поклав вінок на могилу "невідомого солдата".

Свято миру прийде аж тоді, коли цілком здійснені будуть засади, схвалені Об'єднаними народами, це засади "чартеру прав".

Вони схвалені, тільки не здійснені.

І прийде день миру, де й наш нарід, як рівний між рівними, як вільний між вільними, святкуватиме його. Це буде мир і для нас.

Б о д .

-еєєєє-

МІСЦЕ УКРАЇНСЬКОЇ ЖІНКИ В УКРАЇНСЬКОМУ ЖИТТІ

(Уривки з реферату на з'їзді Об'єднання Українських Жінок Французької зони 25.IV.1947 року)

Недавно в одному з європейських міст відбувся з'їзд представниць жіночого руху. На тому з'їзді одна з доповідачок з'ясувала проблему нинішнього життя і буття в цілому, так:

"Весь світ в останні роки пережив такі потрясення, яких не знає історія людства. І до нинішньої хвилі ще потоками летиться кров, димляться пожарища мільйонів зруйнованих домашніх огнищ. І надалі довкруги горе, трагедія і жах, які головною мірою переносить жінка. Жінка, як мати, подруга чоловіка, член сім'ї та народу...

...Мусить на руїнах та попелищах воскреснути та запанувати "любов до людини". Любов, якої, з природи своєї, жінка є найбільшим носієм, ... Я кличу: "Жінко! Стань на висоті завдань! Стань тим великим співбудівничим у відбудуванні справедливості, ладу, миру, любови - цих стовпів у розвитку поступового людства..."

...Приходить друга світова війна. Наша земля стала пляцдармом

найбільш жахливих воєнних подій та тереном сатанинських імперіалістичних експериментів. Повну оцінку тим подіям можна дати лише з перспективи часу. Той час, що нас відділяє від цих подій, здається ще закороткий.

А все ж таки вже можна зараз із повною відповідальністю заявити, що українська жінка і в цих обставинах була на висоті завдань, ставлених історією. Здійснюючи ті завдання, вона зазнала великих жертв і втрат, разом із усім народом.

Як передових, до кінця відданих справі свого народу, ніколи не забуде наша історія Олену Телігу, Харитю Кононенко, Н. Рощинську, І. Ковальчук, А.Ровлик-Глинянську та багатьох інших.

В архівах гестапівських канцелярій напевне є не один документ про те, як ті жінки і багато їм подібних змагалися й гинули на відповідальних постах тодішнього духового, громадського й політичного українського життя...

...З'ясувавши собі в головному за і проти природи еміграції та її завдань, саме можу приступити до з'ясування нашої ролі...

...Щоб не впасти в безодню духового, морального розсипу і фізичного самоснищування тут, на еміграції, треба:

- а) дбати за моральний та фізичний рівень нашого жіноцтва;
- б) знайти такі організаційні і виховні форми, які б дали змогу здійснити ці завдання;
- в) особливу увагу звернути на виховання молоді;
- г) щоб нас не роздавило життя в чужому світі, треба нас так перевишколити, щоб ми фахово та з мовами могли в світі давати собі раду.

...Українство зараз переживає один із найцікавіших етапів своєї історії. Ми зараз свідками повільних перемін, у додатньому для нас розумінні. Це відноситься як до нашої внутрішньо-української ситуації, так і до зовнішньої. Для досягнення остаточної мети, потрібні зусилля всього народу. Наше жіноцтво також свідоме, що хоч які важкі обставини, воно й надалі виконуватиме свої відповідальні завдання, як виконувало впродовж історії - гідно та відповідально.

Українська жінка й надалі стоїть у кутках нашого життя, й держання нашої честі, моралі, духового та фізичного росту.

Хоч які важкі переживаємо часи, але тугіша наша воля - перемогти їх для добра й щастя наших дітей і майбутніх поколінь. Непохитні у нас воля й змагання до життя й гідного місця серед інших народів!

С. К у т о в а .

За кров, за сльози, за руїну  
Верни, верни нам Україну!

Олена ТЕЛІГА.

Я палко мріяв до самого рання,  
Щоб Бог послав мені найбільший дар  
Гарячу смерть - не зимне умирання.

Олена ТЕЛІГА.

МИР. СЛАВИЧ.

ДО ПРОБЛЕМИ МОЛОДІ НА НАШІЙ ЗОНІ

Організаційне життя нашої молоді на французькій зоні - це справа праці й організації ще довгих завітрішніх днів. Бо сьогоднішні - це почин роботи, яка вимагатиме багато зусиль і витривалости.

Одного мусимо бути свідомі: ваги хвилини і нашої відповідальности. І тоді всі, як один, ідемо до праці, щоб цей тягар не спадав на плечі кількох охочих людей. Лише основна постава усіх зможе оздоровити такий стан, дати справді рушійний почин та прискорити темп усього громадянського життя. А це - одне із завдань молоді.

В нашій зоні життя молоді охоплюють три організації: Пласт, СУМ і спортові товариства. Всі вони в окремих осередках почали свою діяльність, або перебувають у стадії організації та проводять підготовку до зорганізування Краєвого З'їзду Молоді, щоби спільно вирішити важливі питання і створити загальне організаційне тіло. До тих справ ми ще не раз повернемося на наших сторінках.

А покищо - мусить іти праця серед сірих буднів, злободенних турбот, проломлюючи не одні перепони, відкидаючи все, що зотрувало здоровий спосіб думання, а те, що творче, корисне, може й н о в е треба набувати в боротьбі за о б л и ч я я м о л о д і.

Еміграційна молодь має незвичайно важливі завдання, а рівночасно й труднощі, що зумовлюють їх виконання. Збереження морального і духового рівня та фізичного стану - це передумови існування на еміграції. І нема небезпеки, коли ми свідомі цього та змагаємо стати на висоті завдань. Тоді всі моральні і матеріальні злидні еміграції не будуть для нас грізними. Навпаки, це була б тверда життєва селекція, яка гартувала б і заправляла б здорові, тривкі типи, зміцнювала б їх правильний напрям, а лише слабодухих та нездібних до життя лишала б осторонь.

З другого боку, еміграційна молодь не має того, що в Краю. Вона перебуває в новому оточенні, має відчинене вікно в світ, у ту велику, непрочитану книгу, повну таємниць. Там вона читає, сприймає і виісчає те, що ставило б її в ряди культурних і державних народів.

Всі ці наші завдання вимагають багато енергії і часу. Не витрачати одного й другого, контролювати свої пристрасті, які часто роздрібничкують нашу увагу, силу, та відбирають спромогу і здібність ставити себе до більших завдань нашого часу. Всі ті речі, зрештою, це те питання характеру, знання та відповідальности перед власним сумлінням.

Не можна теж виховувати людей-автоматів, роботів, "грамофонних плитівок", але людей об'єктивної думки, обізнаних із проблемами дня, з критичним поглядом на докільця. Правильність засвою-

вання молодю людиною світоглядних питань і пізнання політичних проблем, оцінка їх, а вслід за тим практика - це повинно б бути напрямною поступовання. Бо такі питання висуває кожна сучасність, і немає ніяких основ існування фахівця, відірваного і неознайомленого з громадсько-суспільним характером даного часу.

Українська молодь у боротьбі за державність ішла шляхом боротьби за долю нашої спільноти, і цей шлях вона мусить задержати, як єдино правильний за наших умов. Все інше треба сприймати під кутом критики, досвіту минулих літ, щоб не повторювати раз пройдених промахів. Відкрити негативне, хибне і шкідливе та встановити нові методи і шляхи даного часу. Бо кожні епохи, роки, а то й дні мають свої завдання. Їх треба лише відчутити та діяти для здійснення їх.

Характерною ознакою молоді є те, що вона в житті вільна від віджитого. Вона прямує до майбутнього, а з минулим може пізнатись, а може і не пізнатись; майбутнього ж вона не обміне. І саме молодь покликана творити майбутнє.

Тоді знаймо нагу відповідальність, вагу й величину завдань. Ми хочемо говорити ясно і свобідно: м и з р і л і й д е м о н а з у с т р і ч з д і й с н е н н ю д о л і . н а ш о ї с п і л ь н о т и .

-е-е-е-е-е-е-

### СПРАВИ ЕМІГРАЦІЙНІ

"Для них немає місця в нашому світі! (З промови А. Стварта - посла до Канадійського парламенту в Оттаві).

"Думаю, що цьому парламентові так само відомо, як і мені, що в Європі далі панує небувала нужда. В Європі є тисячі людей, які дуже охочі влаштуватись у новій країні, однак для них немає місця в цьому нашому світі... Тисячі їх здібні в мистецтві, ремісництві та в різному промислі..."

"Як ми хочемо мати місце нарівні з іншими, то мусимо дати допомогу і притулок тим скитальцям у нашій країні. В цій важливій справі Канада може дати великий моральний провід світові... Дозвольте прочитати коротку заяву о. Др. В. Кушніра: "Минула війна навчила нас, що немає жодних вищих і нижчих рас, і що вищі раси можуть скоро стати нижчими, і навпаки..."

"Чим українці нижчі? Чи нижчі чеснотою, відвагою, або незалежністю?.. Чартер прав мусить встановити однакове трактування перед законом усіх, без огляду на расу, колір і віру, та дати потрібну демократичну силу для усунення расової дискримінації у всіх її формах".

Ось такі думки та промови можна чути в Канадійському парламенті відносно проблеми скитальства.

(За "Новим Шляхом", Вінніпег).

-+++++

В а ш і н г т о н. Американський сенатор Болте переслав до Вашингтону листа з пропозицією допустити в якнайкоротший час 400.000 ДП, яких доля, з закінченням діяльності УНРРА, невідома і здається дуже важка.

Г а н н о в е р. До Англії виїздять дальні транспорти ДП з англійської зони. За чотири місяці мали б виїхати всі ДП віком до п'ятдесяти років. Більшість із них буде зайнята в гірничому промислі та сільському господарстві. Права робітників ДП будуть однакові з правами англійських робітників.

Л я н д'ш т у л ь. З околиці 25 травня з північної частини французької зони має виїхати коло 800 осіб до Бразилії.

М ю н х е н. Коло 10.000 ДП погодились виїхати на працю до Бельгії. Робітники ДП одержуватимуть таку саму платню, як і бельгійці. Уряд Бельгії бажає завербувати ще 10.000 до копалень у Бельгії.

Ф р а й б у р г. По всій французькій зоні оголошено, що всі ДП, які бажають виїхати на польові та копальняні роботи, можуть зголошуватися і зараз виїхати. Як подає це оголошення, умови праці та платня - такі самі, як і для французьких робітників. Така сама акція починається й на американській зоні.

В і д е н ь. В перших днях травня виїхала англійська комісія в справі вербування охочих споміж ДП на виїзд на роботи до Англії. Вербують усіх ДП з англійської та американської зон до 50 років віку. Пізніше може вербуватимуть і фольксдойчерів.

-++++++-

Нетерпляче, вичерпані нервово, ждуть великі маси ДП можливості захити свобідно, як повноправні громадяни. Ліквідація УНРР-и ще більш загострює конеч ість негайної розв'язки проблеми ДП. ІРО - нова організація в справах воєнних утікачів - дуже поволі, але все ж таки налагоджують свої апарати. В найближчі тижні ІРО організаційно та фінансово, як в и г л я д а є, буде мати спроможність почати реалізувати свої завдання.

Нашим скитальцям пригадуємо, щоб у всіх справах, зв'язаних із переселенням, зверталися за рішеннями та порадою до своїх комітетів та переселенчих рад.

-++++++-

-eeeeeeee-

++++++

ДНІ, ЯКИХ ВИ ТАК ЧЕКАСТЕ - ВОНИ ЛИШЕ ВИБЕР-  
ШАТЬ ТЕ, ЩО ВИ ВИБОРОЛИ ТА ВИПРАЦЮВАЛИ НА-  
ПЕРЕДОДНЯХ.

Перед нами великі завдання суспільного й державного будівни-  
цтва, тому кожен повинен віддати волю, душу й руки на службу  
цьому ділу.

СИМОН ПЕТЛЮРА.

ВІСТІ З УКРАЇНИ

**П р а г а.** Доля членів уряду Карпатської України. З Праги до-  
ходять вістки про долю провідних діячів Карпатської України. Біль-  
шість із них ув'язнено та заслано. Першого забрано д-ра Юлія Бра-  
дайка, пізніше заарештовано о. д-ра Августина Волошина, д-ра Миколу  
Долиная, д-ра Юрія Перевузника і Степана Клочурака.

Президента, о. д-ра Волошина перевезено в тягаровому вагоні до  
Львова, де він помер у тюрмі в грудні 1945 року. Інших засуджено на  
кілька років каторжної праці. Д-ра Михайла Кочергана, секретаря пер-  
шого засідання Союму Карпатської України, засуджено на 8 років вах-  
кої праці.

**К и ї в.** На Західних Українських Землях переведено до цієї по-  
ри в колгоспи або радгоспи 560.000 га поміщицької або великовлас-  
ницької землі. Зорганізовано 59 радгоспів, 207 колгоспів та 7.750  
земельних громад. На Волині зорганізовано в останні часи 6 колгос-  
пів. У висліді тих старань багато мешканців голосяться в члени  
колгоспів і МТС.

**К и ї в.** Львівський журнал "Гадяньський Львів" містить статтю  
Осипа Метиславця п. н. "З тавром зрадника", що в ній автор ~~огово-~~гово-  
рює долю та історію Галицької дивізії. Стаття повна лайки на Мель-  
ника, Бандеру, Кубійовича, Курмановича та інших.

За духового батька дивізії вважає автор Мельника, інші - були  
виконавцями його задуму. Дивізію розбито в так зв. Брідському кіт-  
лі, а недобитки пішли в підпілля вести боротьбу з советським режи-  
мом. Автор кінчить лайкою на англо-американську реакцію, що уможли-  
вляє всім советським зрадникам жити в їхніх зонах.

**К и ї в.** Українська молодь - проти українського села. Київсь-  
кий орган комсомолу "Молодь України", ч. 63 з дня 23. III. 1947 р., подає  
постанови ІІ-го пленуму ЦК ЛКСМУ, з котрих більшість містить напрям-  
ні роботи на найближчий час для української комсомольської молоді.  
Ціль тих напрямних - примусити українську молодь виконувати урядо-  
ві завдання та розбити всі пункти опору. В точці 6-й подається:  
"Успішна мобілізація всієї молоді на боротьбу за піднесення сіль-  
ського господарства, вимагає серйозного посилення політично-масо-  
вої роботи на селі".

**В а р ш а в а.** Умова в справі виміни українсько-польського насе-  
лення по обох боках лінії Керзона, в числі 1.800.000 людей, закінчу-  
ється. Переселення це мало відбуватися добровільно, але з дійсно-  
сті...

-е-е-е-е-е-е-

ЛУПАЙТЕ СЮ СКАЛУ! НЕХАЙ НІ ЖАР, НІ ХОЛОД  
НЕ СПИНЯТЬ ВАС! ЗНОСІТЬ І ТРУД, І СПРАГУ Й ГОЛОД,  
БО ВАМ ПРИЗНАЧЕНО СКАЛУ СЕСЮ РОЗБИТИ!

Іван Ф р а н к' о ("Каменярі").

### З ЖИТТЯ УКРАЇНЦІВ НА СКИТАЛЬЩИНІ

А ш а ф е н б у р г. 16 - 26 березня відбулася міжнародна виставка мистецтв і виробництва. Український відділ передував найкращими і найчисленнішими зразками. Великою мірою це завдячується голові виставкового комітету проф. В. Січинському. Можна було оглядати дібрані зразки народного мистецтва: вишивки, вироби з дерева, картини (Морозової, Дачишиної, Битинського), рисунки алієм, зразки скульптурного і портретного мистецтва тощо. Не диво, що один із чужинців дав таку оцінку українського відділу: "Народ, що має таку культуру, не може загинути".

М ю н х е н. 29 квітня передавало радіо-Мюнхен український концерт оперового співака Василя Матяша та капелі бандуристів ім. Т. Шевченка. В програмі були кращі твори українських композиторів і народні пісні.

А В Г С Б У Р Г. Другий з'їзд Об'єднання Українських Жінок на еміграції відбувся 29-30 березня, при співучасті 57 делегаток. Французька зона, не діставши перепустки, вислала привітання і звіт.

З'їзд пройшов на дуже високому рівні, річево і ділово. Організація начисляє 10.000 членкинь і охоплює своєю працею всі три зони. З'їзд закінчився постановою: "...Міцний зв'язок, дисципліна, ідейність і відданість гарантують дальший розвиток ОУЖ, на яких би землях і в яких умовах не довелось нам жити".

Н Ю Р Н Б Е Р Г. Міжнародна мистецька виставка відкрита 17-го квітня. Український відділ виконують праці кількох мистців. Українська частина, як завжди, притягає увагу всіх чужинців чудовими зразками. Треба підкреслити віддану працю при влаштуванні виставки її. Малює і Жепецького.

Н о в и й - У л ь м. Українська ІМКА. 2-го квітня відбулася нарада ініціативної групи для скликання першого з'їзду представників осередків української ІМКА, тобто, Союзу Християнської Молоді. Ця організація, що сягає своїми початками існування ще 1844 року, охоплює коло 60 народів з 2 мільйонами членів. Мета цієї організації: об'єднати тих молодих людей, що вважають Ісуса Христа за свого Бога і Спасителя. Далі її дії охоплюють вивчення життєвих умов народів, допомогу полоненим, організацію учбових закладів і багато інших завдань. На згаданій нараді реферували голова тимчасової управи української ІМКА в Німеччині інж. Литвиненко і д-р Павлишин.

Г а н н о в е р. Українці їдуть до Англії. Дня 9-го квітня в Ганноверському таборі чинники УНРРА перевели збори, де запропоновано всім охочим виїзд на працю до Англії та дуже добрих умов. Платня на тиждень 5 фунтів стерлінгів, робітники одержать англійські документи і умову підписується кожного року. Після 5-ти років праці можна дістати англійське горожанство. Умови віку - від 18 до 50 років. Всі будуть зрівняні в правах з англійськими робітниками та матимуть змогу вільного культурного і національного життя. Виїзд в дуже короткому речинці. Всі одногласно зголосилися до виїзду.

А в г с б у р г. 2 і 3 травня відбувся, заходом відділу організації праці і господарства при ЦПУЕ, з'їзд представників українських

професійних спілок Німеччини. Обговорювано завдання, побудову і працю професійних спілок.

Регенсбург. 8-11 травня відбувся другий Загальний З'їзд ЦПУЕ в Регенсбурзі. З французької зони так само виїхало чотири представники та кілька гостей.

З'їзд дуже цікавий, бо він має дати точний перегляд проробленої праці, виявити усі недоліки нашого життя та скитальщині, та має дати план дальшої роботи над здійсненням цілей і призначення нашої еміграції.

Такий з'їзд тут у Німеччині мабуть не повториться, бо до другого з'їзду багато чого з нами зміниться.

Точний звіт та враження із з'їзду подамо іншим разом за нашим кореспондентом, делегованим на з'їзд.

-++++++-

-eeeeee-

-+-

### СВЯТИЙ ЮРІЙ СЕРЕД ПЛАСТУНІВ

Вулицями розбитого міста проходить гурт людей. Віком від восьми років до сорока. Найбільше в ньому дітей. У кожного - клунок. У старших солідно вишуквані наплечники.

Ідуть інакше, як інші прохожі.

Усміхнені, але серйозно скупчені у них обличчя.

Уважно дивляться на дорогу. Зауваживши крейданий знак, жвавіше гуторять між собою та вказують напрям, позначений стрілкою.

У декого з них блищить лілежка з тризубом.

Це - українські пластуни округи Ф. І йдуть вони святкувати день свого патрона та опікуна - святого Юрія.

Вийшовши за місто, співають:

"Сонце по небі колує..."

Ця пісня на чужині - ніби доказ, що здорове, скляне пластова плем'я дійсно пройде цей "тернистий шлях"...

В лісі - новий знак. Він каже, що три кроки від нього закопано листа. А в листі написано: "Наша кличка - "Ліс-Ліщина".

Кількадесят кроків далі, як із-під землі, виростає стійковий:

- Стій! Хто йде?

Гурт:

- "Ліс".

Стійковий:

- "Ліщина".

І дорога - вільна. Входять на галявину. Хлопці розпалюють вогонь. Дівчата приготувляють обід. По обіді - збірка при ватрі.

Провідниця оповідає про святого Юрія - опікуна молоді та лицарства. Оповідає, а очі слухачів у неї вдивлені, ніби стверджують,

що добре розуміють, а ще краще чують їхні серця.

Потім - гутірка. А далі - пісні і поворот додому.

Надвечір повертались тією самою дорогою і той самий гурт, але вигляд мали трохи відмінний. Пережите збагатило їхні душі чимось надійним, весняним. І це "щось" внесли в їхні скитальські оселі й між рідних.

А другого святого Юрія святкуватимуть, може...

СКОЗ - ОРЕЛ.

-++++-

### ФРАНЦУЗЬКА ЗОНА

Жі н к и о р г а н і з у ю т ь с я... Українське жіноцтво французької зони завершило перший етап своєї організаційної праці. 25 квітня відбувся в Ліндаві перший Краєвий з'їзд делегатур Об'єднання Українських Жінок. Підготовчу працю до того з'їзду провадив створений при Краєвому Представництві Організаційний Жіночий Комітет, який цілком упорався з своїм завданням, працюючи згідно з потребами Організації: об'єднати найширші маси жіноцтва та злихотати жіночий актив. На протязі трьох місяців ОЖК устиг організувати 5 з'їздів: Ліндаві, Ванген, Тетнанг, Кіелег і Біберах.

Сам з'їзд пройшов дуже річево і ділово. Вже на самому початку наші жінки немов хотіли дати доказ, що вони не тільки добрі громадянки-працівниці, але й господині. Тому теж офіційна частина з'їзду пройшла в гарному і свободному настрої. Відчитано привітання і телеграму голови Централі ОУЖ у Мюнхені пані Павликовської. На з'їзд прибули гості: душпастир парохії, представники КПУЕ, СУМ-у, спортивних організацій, і голова Комітету Бецнаві та Ліндаві. Змістом усіх привітань був вислів радості і зрозуміння для жіночих справ та дружнє побажання успіхів у праці.

Добре опрацьована програма дала змогу вести успішно наради. Найважливішими точками з'їзду було: усталення правильника для Краєвої Управи ОУЖ, розпрацьовання плану діяльності, вибори Зонального Проводу та схвалення резолюцій. У зв'язку з останньою точкою, прослухано глибоко змістовного реферата членкині ОЖК - делегатки з Бецнаві. З'їзд вирішив, що праця в делегатурах і Краєвій Управі має бути постійною, на службі здоровій громадській рації, виходячи з позапартійного становища.

Цей перший Жіночий з'їзд нашої зони, крім організаційних завдань, дав змогу зустрінутись жінкам, пізнати одна одну та виявити свої бажання для спільної майбутньої суспільно-громадської праці.

-++++-

I. P.

Л і н д а в. Комітет округи Ліндаві підготовляє на 17 травня Спільне Св'ячене, яке своєю програмою закривається на показну імпресу. Запрошено представників французької влади, УНРРА, Краєвого Представництва і всіх наших установ і товариств. В програмі передбачаються виступи солістів і мішаного хору з Бецнаві, під орудою п. Коріня.

Того самого дня, заходом Жіночої Секції, в Ліндаві буде відкрита виставка народнього мистецтва і виробництва. Можна буде оглядати

зразки мистецької роботи Мирослава Новицького в Беднаві, яка вже може похвалитися своїми працями в Бельгії, Франції, як гарно різьблені касети, образи, хрести, цигарниці тощо. Вишиварня з Вангену буде мати нагоду теж похвалитися своїми зразками. Всіх охочих закликається подібними речами допомогти виставці.

Т ю б і н г е н. Місцевий ТІМ УНРРА видає для всіх скитальців газету німецькою мовою: "ДП - Цайтунг". В редакції цієї газети працює теж українець Мгр. Суховерський.

В березневому числі містить "ДП - Цайтунг" статтю про Шевченка і переклади кількох його поезій.

Б е ц н а в. Місцева українська громада 20 квітня ц.р. влаштувала спільними зусиллями Спільне Свячене для українців округи. Зібранні мали змогу за сірими буднями провести кілька годин на дружній розмові, співі і ввечері - на танцях.

Як нас повідомляють, подібна імпреза відбулася серед нашого робітництва і в Фрідріхсгафені в дуже гарній і дружній атмосфері.

-е-е-е-е-

### ДЕ КУМ, ДЕ КОРОВАЙ!

В "Українській Трибуні" 20 квітня ц.р. появилася замітка п.н. "Невже ж це можливе?", де говориться про лист одного робітника з французької зони Німеччини, як відгук на статтю в 20 числі "Української Трибуни": "Українці в французькій зоні Німеччини". (Але відгуку з висланого спростовання вище названої статті в "Українській Трибуні" дотепер ще нема!!!)

В тій замітці подається, що ніхто не цікавиться духовим життям робітників, що інтелігенція їх цурається і не допускає їх до розподілу дарунків братів із-за океану. І що Комітет в Інсбруку нічого про те не знає.

Від нас хочемо заявити, що коли це діється в Інсбруку, то явно осуджуємо такий вчинок інтелігенції і Комітету. У нас цього немає, бо ми ще зроду не бачили дарунків братів із-за океану. Хочемо спростувати, що ми не належимо до Австрії, а Інсбрук не є французька зона Німеччини. Редакція повинна вірно подавати речі до відома, щоб не вносити непорозуміння.

-++++-

-e-

### КОНЦЕРТ ХОРУ "ВАТРА"

(під управою проф. Льва ТУРКЕВИЧА)

У вівторок 29 квітня ц.р. українське громадянство міста Фрідріхсгафен та околиці (французька зона) мало нагоду почути гостинний концерт хору "Ватра" з Австрії, під управою проф. Льва Туркевича.

Слід відзначити, що такого роду імпрези рідко появляються на цьому терені, хоча найкращим доказом заінтересування громадянства рідною піснею була вщерть переповнена зала майже виключно українською публікою, більшість якої творило робітництво.

Хор, складений із 30 співаків у національних одягах, уже на са-

мому початку викликає симпатичне зорове враження. Програма складалася з трьох частин: першу та третю творили українські, другу — французькі та німецькі пісні.

Хор стоїть беззастережно на дуже високому мистецькому та технічному рівні так, що диригент може орудувати ним зовсім вільно — як динамічно, так і ритмічно. Зараз після першої пісні відчуває слухач велику різницю в інтерпретації пісень між хором "Ватра" та досі знаваними хорами. Виступає тенденція строго опрацьовувати пісні в розумінні якнайвірнішої ілюстрації їхнього змісту. В час концерту виступає ще одна характеристична прикмета хору, а саме — його "оркестральність". Слухач має враження, що слухає не хор, а добре зіграний голосовий оркестр. Ці дві прикмети: можливо якнайвірніше ілюструвати зміст пісень та оркестральність відрізняють хор "Ватра" від інших хорів та надають йому здецидовано вироблене музичне обличчя, а саме — обличчя диригента.

Слід відзначити, що деяким пісням це виходить дуже на користь, інші — навпаки — багато втрачають.

Слухаючи "Прометея", бачимо пластично: "дрімучий" Кавказ із свіжобілими вершинами гір, прикутого Прометея, переживаємо смерть Борців за правду і свободу і т. д. Інтерпретацією "Прометея" та ще кількома, менше знаваними, а то й новими, піснями, хор може справді гордитися. На жаль, "Почаївська Божа Мати" почасти розчаровує слухача. Вона якось чужо звучить; якась інша. У виконанні хорів "Трембіти" чи київської "Думки" початкове мурмурандо дискретне. Акорди чергуються непідкреслено, нерозривною гладко у границях від піано до мецо-форте. Це той спокій, задума-молитва, які сповивають Почаївський монастир. На тлі цього мурмурандо — сильне, неперериване баритонове сольо, повне спокою, поваги і драматизму. Тут навпаки: мурмурандо доволі сильне, вхід поодиноких голосів відрізане акцентований у форте; давить і квічить те щось невловиме, гарне, питоме. Сольо перериває, без тяглого хорового тла. Хорова частина у форте сімо тратить на силі та ефекті, попереджена сильним вступом.

"Ой, закувала та сива зозуля" та "Щедрик" теж інші. Так, де сподіваємося найсильніших драматичних моментів, їх немає, зате виступають вони в зовсім іншому неочікуваному місці.

Після закінчення концерту, слухач залишає залу повний суперечних вражень. З одного боку — захоплений, з другого — мило здивований: здивований новою забаркою старих, традиційних пісень.

Варте уваги, що половину ефекту знівечила наскрізь неакустична, вузька зала, де голос не мав змоги заокруглитись та резонувати, а доходить до вуха прямо сирий із сцени.

Незаперечно, що хор "Ватра" під керівництвом проф. Л. Туркєвича зараз своїми вартостями належить до перших хорів нашої скитальщини. Слухаючи його, не дивуєшся, що він тішить такою популярністю та признанням серед українців та чужинців усієї Австрії.

Тому дуже радісно, що цей хор саме плянує об'їхати всю нашу зону з концертами для французького війська та української і чужинської публіки.

С л у х а ч.

РЯТУ-У-УЙ-ТЕ!!!  
(Гумореска).

Що не говоріть, а таки правду кажуть, що українці на французькій зоні гинуть.

Ги - и - нуть!

Прибалтійці, приміром, - живуть.

Поляки - живуть.

Росіяни - теж.

А наш брат - ги-и-не.

Приїхав ото я в Фрайбург, здибав земляків, питаю:

- А де ваша Національна Рада? Що-о-о? Нема? Як так нема? Та це ж анархія, отаманія... Вас тут аж сто вісімдесят запроторених і ви не маєте свого парламенту? А де ж ваші міністри, дипломати? Та що ж ви за люди? Хай інші не мають, а ви ж українці. А як у вас із відокремленням?

- З відокремленням? Ми живемо відокремлено... на приватках.

- Та я не про те відокремлення. Я про те, що ото українці від українців відокремляються. А що у вас із консолідацією, коаліцією? А як у вас координація? Що поробляє КУК? Скільки в ньому партій, а скільки не в ньому? Що-о-о? У вас нема партій? То ми вам надішлемо. Вам яких? Правих, лівих? Чого-чого, а партій у нас хвалити Бога... Де ж таки... українці і без партій. Та в нас не одного позапартійного - десять партійних. А партійні - це ж авангард. Свідомий елемент. Ото ж десять свідомих веде одного несвідомого. О! Та я бачу у вас тут діла зовсім швах. Ще не билися? Голови в усіх цілі?

- Цілі.

- Нещасні ж ви люди!

- А з доносами й наклепами як? Нікого не посадили?

- Хай Бог боронить. У нас донощиків не чути.

- Не чути? Скандал! То ми надішлемо. Кіба ж можна без донощиків і наклепників. Треба мати... і то своїх, ріднесеньких. Це таке діло, яке чужим не можна довіряти. У цій справі потрібний національний нюх, щоб піднюхували та підслухували, хто в кого буває, про що розповідає.

Ото ж я бачу, що ви не координуетесь і не консолідуєтесь, не доно-



## ГОСПОДАРСЬКА ВИСТАВКА В ЛОНДОНІ

Остання війна поглинула страшні матеріяльні кошти. Народні господарства воюючих країн зазнали важких потрясенъ та труднощів.

За два повоєнні роки народні господарство всіх країн поволі відбудовується. Так само Англія докладас зусиль, щоби знову змогти задовольнити потреби свого громадянства та могли експортувати. Експортувати мусить скоро й багато, бо в противному разі країна впаде в господарську кризу та в хаос.

4-го травня ц. р. в Лондоні відкрито господарську виставку. У великій залі "Олімпія" в Лондоні заступлений легкий промисел. У Бірмінгемі виставлений важкий промисел.

Один звітодавець подає, що враження з виставки приголомшливе. Легкий промисел виставив: текстиль, радіо, ліки, будівельні матеріяли, спортове приладдя, фотографію, начиння, кінематографію і т. д.

Заступлені на виставці майже всі країни світу. Найсолідніше заре- презентувалися: Франція, Швеція та США.

З цікавіших відділів виставки треба відзначити: Дім друкарський виставив нові т и п и лінотипів, що складає черенки дуже швидко та може друкувати різнокольоровими фарбами; начиння мірниче та оптику; телевізія у пристосуванні до кіна; фото-апарати 4 x 5 см зарбільшки; прилад, що наставляє сам радіо і т. д.

Текстильний промисел виставив новий рід матерії, що не брудниться та не плямиться.

Тяжкий промисел так само має ряд справді цікавих експонатів.

В цілому виставка ще раз задокументувала підприємницький дух англо-саксів та велику їхню господарську пробоєвість.

Купці з усіх країн живо інтересуються новинами та дають замовлення. Між гідвідувачами та купецтвом не видно українців.

СТ. КРАЄВСЬКИЙ.

-ooooooooo-

-+++++

## В С Я Ч И Н А

Л о н д о н. (Дена-Ройтер). Британські комуністи зорганізували минулого тижня в Лондоні демонстрації, протестуючи проти закордонної політики Англії й Америки.

В а ш і н г т о н. (Дена). Величезний вибух в північно-американській пристані Т а к с а с м а в. в наслідках, за дотеперішніми обчисленнями, 714 убитих і 3.000 ранених осіб. Досі не з'ясовано причин катастрофи. Американська загальна опінія домагається негайного енергійного розслідування справи, підозріваючи в тому руку комуністичного підпілля.

Е т л е н т и к - С і т і. (Юнайтед Прес). Америка працює над перекладом тайнихнімецьких документів, здобутих під час війни.

Вони становлять неоціненну вартість технічних таємниць, які мала Німеччина під час війни. Кількість сторінок тих документів обраховують на 4 мільйони.

В а р ш а в а. (АС) Польський міністер безпеки Рачкевич склав звіт про теперішній стан безпеки в краї. Від проголошення амністії зголосилося в урядах безпеки 35.665 членів підпільних організацій (12.000 із самої Люблинщини!). Справа з УПА ще не упорядкована, однак Рачкевич сподівається поладнати її впродовж 1947 року. Речинець амністії скінчився 25 квітня, і він не буде продовжений.

Б у е н о с - А й р е с. Вітторіо Муссоліні - син бувшого італійського провідника - приїхав до Аргентини. Аргентинський міністер закордонних справ заявив, що він йому ніколи не давав дозволу на в'їзд.

В а ш и н г т о н. 8 травня ц.р. президент Трумен скінчив 63 роки життя. Цілий день свого народження провів у "Білому Домі" за працею.

Л о н д о н. В Японії останніми тижнями рапідно зростає господарська криза.

Л о н д о н. Страйк на фабриці "Рено" триває.

Л о н д о н. 19 травня ц.р. відбудеться конференція соціал-демократів наддунайських держав у Будапешті. На цю конференцію запрошений представник "Партії Праці" в Англії.

В а ш і н г т о н. Уолес, бувший міністер торгівлі США, повернувся з своєї поїздки по Європі, де виголосив ряд промов, у яких закликав усі народи до співпраці, а головне - з ССРСР. Сенатор Ванденберг назвав Уоллеса "літаючим партизаном".

Л о н д о н. Американський уряд вирішив прийти на допомогу голодуючому населенню Румунії, а головне - Молдавії.

Л о н д о н. Комісія господарських справ при ООН звернулася до Аргентинського уряду, щоб він негайно приступив до приставки збіжжя в країні, zagrożені голодом.

### ГОЛОДОВІ ДЕМОНСТРАЦІЇ

В і д е н ь. 9 травня відбулася демонстрація голодуючого населення. Те саме - в Гамбурзі та інших містах Німеччини. Харчова криза може пройти лише при видатній допомозі США та Аргентини.

НЕ ЗАБУВАЙМО ПРО МЕЧ, УЧІМОСЯ МІЦНІШЕ ТРИМАТИ ЙОГО В РУКАХ, А ОДНОЧАСНО ДБАЙМО ПРО ПІДЖИВЛЕННЯ НАЦІЄЮ МОРАЛЬНИХ ЕЛЕМЕНТІВ ЇЇ БУТТЯ - ТВОРЧОЇ ЛЮБОВИ ДО БАТЬКІВЩИНИ, СТОРОЖКОСТИ ДО ВОРОГА ТА ПОМСТИ ЗА КРИВДИ, ЗАПОДІЯНІ НАМ, - В СИМБІОЗІ ЯКИХ ЗНАЙДЕМО Й ВІРНИЙ ШЛЯХ ДО ЗВІЛЬНЕННЯ І ПРОГРАМУ ДЛЯ БУДІВНИЦТВА!

СЯМОМ ПЕТЛЮРА.

## С П О Р Т

Весняна рунда гор в копаному м'ячі американської зони в класі першунів РФК вже почалася. Перші висліди принесли несподіванки. Програна дотеперішнього мистця "Льва" (Міттенвальд) заповідає інтересні змагання за перше місце. Хто здобуде мистецтво, годі сказати. Майже однакові вигляди мають усі дружини. Багато краще, як минулого року, виявляють себе "Чорногора" (Авгсбург) і УССК (Мюнхен). Окремі висліди:

"Чорногора" (Авгсбург)	- "Лев" (Міттенвальд)	- 2:0 (2:0)
"УССК" (Мюнхен)	- "Беркут" (Новий-Ульм)	4:0 (3:0)
"Дніпро" (Байройт)	- "Дніпро" (Бамберг)	2:0 (0:0)
Українці	- Естонці	12:1.

21 квітня відбулася міжнародня зустріч в столовій ситкізці, що її zorganizувала РФК в Авгсбурзі. Висока перемога припала заслужено українцям.

Наша збірна виступила в такому складі: Р а д и в и л, Б и х, д р П р и п х а н, П р и п х а н О., К а р к о, Г р у з и н о в а, інж. М и х а й л і в, Ш к л я р, пані Г р у з и н о в а і пані М а р т и н ю к та М а р т и н о в и ч.

-++++-

## ОБЛАСНА ДЕЛЕГАТУРА РФК

Дня 3-го травня ц.р. створено ініціативну групу, яка займеться підготовкою zorganizування Обласної Делегатури Ради Фізичної Культури. Працю намічено по 8-ми осередках: Фрідріхсгафен, Бецнав, Манхен, Кіслег, Равенсбург, Біберах, Тібінген і Фрайбург.

Ініціативна група складається з трьох членів: голови, організаційного і спортивного референтів і референта ланки судівництва і верифікації. На протязі двох тижнів згадані осередки zorganizують спортові товариства та зголосять їх в референтурі тіловиховання і спорту при КРУЕ.

В звіті належить подати кількість членів, назву, членів по секціях, і перевести перші внутрішні змагання.

В. П.

-еєєєєє-

## ЗМАГАННЯ З ЛИТОВСЬКОЮ ДРУЖИНОЮ

На нашому терені більшу спортову діяльність проявляє Фрідріхсгафен-Фішбах, Ванген і Бецнав.

Організується копаній м'яч, відбиванка, шахи, столовий теніс. Збірна зони в столбовому тенісі в складі: Радивил, Омецінський і Лужняк розиграють дня 12 травня о год. 16-й змагання з литовською дружиною з Вангену. Слід згадати, що противник виступить в скріпленому складі, що хоче зрewanшуватися за останню програму (3:2).

Треба сподіватися інтересних і завзятих змагань.

З М І С Т

	Стор.
1. КОВАЛЬСЬКИЙ. - Бій за Францію!.....	1
2. Огляд міжнародних подій.....	3
3. БОД. - В другу річницю від закінчення війни в Європі	4
4. С.КУТОВА. - Місце української жінки в українському житті.....	4
5. МИР.СЛАВИЧ. - До проблеми молоді на нашій зоні.....	6
6. Справи еміграційні.....	7
7. Вісті з України.....	9
8. З життя українців на скитальщині.....	10
9. СКОБ - ОРЕЛ. - Святий Юрій серед пластунів.....	11
10. І.Р.- Французька зона.....	12
11. СЛУХАЧ. - Концерт хору "Ватра".....	13
12. МИКИТА ХАЛЕПА. - Ря-ту-уй-те!.....	15
13. СТ.КРАЄВСЬКИЙ. - Гододарська виставка в Лондоні.....	17
14. В с я ч и н а.....	17
15. С п о р т.....	19

-eeeeeeeeee-

-eeeeee-

-99-